

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

19 MAART 1981

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten
worden geopend welke in mindering komen
van de begroting van de Duitse taalgemeenschap
voor het begrotingsjaar 1981

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begroting van de Duitse taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1981 zal niet vóór 31 maart a.s. kunnen goedgekeurd worden.

Anderzijds zullen de voorlopige twaalfden toegekend bij de wet van 30 december 1980 eveneens op datum van 31 maart a.s. uitgeput zijn.

Het wetsontwerp dat de Regering dan ook genoodzaakt is nu in te dienen, voorziet in de opening van drie nieuwe twaalfden welke in mindering komen van de kredieten die in de begroting van de Duitse taalgemeenschap zullen ingeschreven worden; zij zijn bestemd om de werking van de diensten te verzekeren gedurende de maanden april tot juni a.s.

Het betreft alle persoonsgebonden aangelegenheden voorzien voor de Duitstalige gemeenschap; het toekennen van de desbetreffende kredieten behoort in de huidige stand van zaken tot de exclusieve bevoegdheid van het Parlement.

De kredieten voor de culturele aangelegenheden van de Duitstalige gemeenschap zullen, zoals voorheen, het voorwerp uitmaken van een reglementair besluit dat aan de bevoegde Cultuurraad dient te worden voorgelegd.

**

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten) waarover de ordonnancerende Ministers gedurende de vastgestelde periode kunnen beschikken.

Het artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot uitgaven die door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten werden.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

19 MARS 1981

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur le budget
de la Communauté germanophone
pour l'année budgétaire 1981

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1981 ne pourra être assuré avant le 31 mars prochain.

Par ailleurs, les crédits provisoires alloués par la loi du 30 décembre 1980 seront épuisés également à la date du 31 mars prochain.

Le présent projet de loi que le Gouvernement est donc amené à déposer prévoit l'ouverture de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les crédits qui seront inscrits dans le budget de la Communauté germanophone; ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril à juin prochains.

Il couvre toutes les matières personnalisables prévues en faveur de la Communauté germanophone; l'octroi des crédits y afférents est, au stade actuel, de la compétence exclusive du Parlement.

Les crédits relatifs aux matières culturelles de la Communauté germanophone feront, comme par le passé, l'objet d'un arrêté réglementaire à soumettre au Conseil culturel compétent.

**

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), dont les Ministres ordonnateurs pourront disposer pendant la période fixée.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires à des dépenses non encore autorisées par le Législateur.

Dit voorbehoud is geïnspireerd door de bezorgdheid de prerogatieven van de Wetgevende Macht te eerbiedigen.

Daar het systeem van prefinanciering door het Gemeentekrediet van België voor de uitgaven in verband met ziekenhuizen bedoeld in het artikel 4 van de wet van 30 december 1980 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Duitstalige gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981 en voor de uitgaven met betrekking tot de werken van de ondergeschikte besturen bedoeld in het artikel 5 van dezelfde wet thans niet nodig is voor de Duitstalige gemeenschap, hebben de op vorenvermelde artikels toegestane machtigingen geen nut meer en mogen derhalve geschrapt worden. Dit is de draagwijdte van het artikel 3 van onderhavig wetsontwerp.

De Wetgevende Kamers worden verzocht het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
G. GEENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.

Cette réserve est inspirée par le souci de respecter les prerogatives du Législateur.

Le système de préfinancement par le Crédit communal de Belgique pour les dépenses en matière d'institutions hospitalières visées à l'article 4 de la loi du 30 décembre 1980 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1981 et pour les dépenses pour travaux des administrations subordonnées visées à l'article 5 de la même loi, n'étant pas nécessaire à ce jour pour la Communauté germanophone, les autorisations accordées aux articles susvisés n'ont plus de raison d'être et peuvent donc être supprimées. Telle est la portée de l'article 3 du présent projet de loi.

Les Chambres législatives voudront bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Communauté flamande,
G. GEENS.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Onze Minister van de Franse Gemeenschap zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Nieuwe voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1981, worden geopend ten behoeve van :

Voor de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en voor de Minister van de Franse Gemeenschap :

Titel I : Lopende uitgaven :

— niet gesplitste kredieten : 69 200 000 frank.

Titel II : Kapitaaluitgaven :

— niet gesplitste kredieten : 17 500 000 frank.

— ordonnanceringskredieten : 21 900 000 frank.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Communauté flamande et de Notre Ministre de la Communauté française,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Communauté flamande et Notre Ministre de la Communauté française sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

De nouveaux crédits provisoires, à valoir sur le budget pour l'année budgétaire 1981, sont ouverts, à savoir :

Pour le Ministre de la Communauté flamande et pour le Ministre de la Communauté française :

Titre I : Dépenses courantes :

— crédits non dissociés : 69 200 000 francs.

Titre II : Dépenses de capital :

— crédits non dissociés : 17 500 000 francs.

— crédits d'ordonnancement : 21 900 000 francs.

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

De vastleggingsmachtigingen toegestaan door de artikels 4 en 5 van de wet van 30 december 1980 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981, worden ingetrokken.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1981.

Gegeven te Brussel, 13 maart 1981.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
G. GEENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.

Art. 3.

Les autorisations d'engagement accordées par les articles 4 et 5 de la loi du 30 décembre 1980 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1981 sont rapportées.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1981.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1981.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Communauté flamande,
G. GEENS.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.